

Ludwig Lazarus Zamenhof, Ho, mia kor'	Ludwig Lazarus Za- menhof, О сердце <i>tradukita de</i> <i>Замятин</i>	Ludwig Lazarus Za- menhof, О сердце <i>tradukita de</i> <i>Ида Лисичник</i>	Ludwig Lazarus Za- menhof, Сэрца, цішэй! <i>tradukita de Людмила</i> <i>Сильнова</i>
Ho, mia kor', ne batu maltrank- vile, El mia brusto nun ne saltu for! Jam teni min ne povas mi facile, Ho, mia kor'!	О сердце, не стучи ты так тревожно! Ты из груди не рвись теперь долой! Уж мне сдержатъ себя едва возможно, О, сердце, стой!	О сердце, сердце, не стучи так громко, и из груди моей не рвись с такой тоской! Уже сдержатъ тебя не в силах я нисколько - так подожди, не рвись всё время в бой!	Сэрца, цішэй! Не стукай так тровожна, Не выскачы, балеснае, з грудзей! Так лёгка ўжо цябе стрымаць няможна. Сэрца, цішэй!
Ho, mia kor'! Post longa laborado Ĉu mi ne venkos en decida hor'? Sufiĉe! Trankviliĝu de l' batado, Ho, mia kor'!	О, сердце, стой! В такое ли мгновенье, затратив труд, я проиграю бой? Довольно же! Уйми своё биенье! О, сердце, стой!	Ужель после трудов, мучительных сомнений желанный час успеха не придёт? Так успокойся же, уйми своё волнение... О сердце бедное, оно победы ждёт!	Сэрца, цішэй! Пасля нястомнай працы у перамогу верыцца лягчэй. Даволі! супакойся ад біцця ты! Сэрца, цішэй!
<i>Verkinto de tiu ĉi Esperanta poe- mo estas LUDWIG LAZARUS ZAMEN- HOF (Ludoviko Lazaro Zamenhofo, *1859-12-15 - †1917-04-14).</i>	<i>Traduko de la Espe- ranta poemo "Ho, mia kor'" de LUDWIG LAZA- RUS ZAMENHOF (Ludo- viko Lazaro Zamenhofo, *1859-12-15 - †1917- 04-14) en Esperanton de Замятин en 1905.</i>	<i>Traduko de la Esperan- ta poemo "Ho, mia kor'" de LUDWIG LAZARUS ZA- MENHOF (Ludoviko Lazaro Zamenhofo, *1859-12-15 - †1917-04-14) en Esperan- ton de Ида Лисичник.</i>	<i>Traduko de la Esperanta poemo "Ho, mia kor'" de LUDWIG LAZARUS ZAMENHOF (Ludoviko Lazaro Zamenhofo, *1859-12-15 - †1917-04- 14) en la Belorusan de Людмила Сильнова.</i>
<i>Arg-129-252 (2004- 01-07 08:23:57)</i>	<i>Arg-129-896 (2008-04- 28 09:53:14)</i>	<i>Arg-129-898 (2008-04-28 09:52:26)</i>	<i>Arg-129-905 (2009-11-05 15:39:09)</i>
	<i>Prenita el la retejo <a href="http://miresperanto.narod.ru/tradukoj/zamenhof.htm">http://miresperanto.narod.ru/tradukoj/zamenhof.htm</a>.</i>	<i>Prenita el la retejo <a href="http://miresperanto.narod.ru/tradukoj/zamenhof.htm">http://miresperanto.narod.ru/tradukoj/zamenhof.htm</a>.</i>	<i>Tiu ĉi traduko estas kopiita el la retejo <a href="http://donh.best.uwh.net/Esperanto/Literaturo/Revuoj/ckk/ckk9904.htm">http://donh.best.uwh.net/Esperanto/Literaturo/Revuoj/ckk/ckk9904.htm</a>.</i>